

демии Российской 1789–1894 гг.”. В предисловии к переизданию⁷ совершенно справедливо отмечено, что идея переиздания справочных изданий прошлых столетий – словарей и энциклопедий сегодня не является неожиданной.

Нельзя не отметить великолепное исполнение переиздания с точки зрения как научной, так и полиграфической. Были изготовлены специальные шрифты, что позволило осуществить переиздание “Словаря Академии Российской 1789–1794 гг.” как наборное издание факсимильного типа с исправлениями и дополнениями. Это обстоятельство на самом деле очень важно. Оно позволило, устранив погрешности, вызванные несовершенством техники набора XVIII века, сохранить внешний вид страниц оригинала и расположение на них словарных статей.

В результате мы получили великолепные книги (вышло уже 4 тома) – истинное хранилище сокровищ русского языка, материализованный наказ наших предков – великих тружеников и славных патриотов.

¹ Карлов Н. В. Две Академии: Люди и свершения // Вестник РАН. 2002. Т. 72, № 7. С. 646–653; Он же. Урок из истории Императорских Санкт-Петербургской Академии наук и Российской Академии. М., 2001.

² См., например: Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. М., 1986–1987; Большой Толковый Словарь Русского Языка. СПб., 1998; Срезневский И. И. Словарь Древнерусского Языка: В 3 т. М., 1989; Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1975–2000.

³ Красовский А. И. Опыт истории Императорской Российской Академии от основания оной в 1783 году по 1840 год. Первый период. От 21 октября 1783 по 12 ноября 1796 года // Журн. Министерства Народного Просвещения. СПб., 1848. Часть LX. Отд. III. С. 13–116.

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Там же. Далее цитирование осуществляется по данному источнику.

⁷ Словарь Академии Российской // Гл. ред. Г. А. Богатова. Т. 1: “А–В”. М., 2001. С. 7.

Л. А. Васильева, С. О. Тананайко

**МЕТОДИКА ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ
СЛОЖНЫХ ЯЗЫКОВЫХ ЯВЛЕНИЙ
К ПРОБЛЕМЕ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ**

Развитие компьютерных технологий в последние десятилетия не могло не оказать влияния на методы экспериментальной лингв-

вистики, в частности, на экспериментально-фонетические исследования. Одной из появившихся благодаря компьютеризации новых возможностей является хранение больших объемов звукового материала – при этом условия хранения на цифровых носителях гораздо более надежны, а объем сохраняемого звукового материала намного больше, чем на других носителях, а самое главное – доступ к имеющимся материалам и технология работы с ними чрезвычайно упрощаются. Все эти возможности в настоящее время используются в изучении процессов, происходивших и происходящих в различных языках, существующих на территории России, в первую очередь, в русском языке в его литературном, разговорном и многочисленных диалектных, региональных и интерферированных вариантах. В этой связи появилась необходимость сконструировать компьютерные средства создания звуковых архивов, где можно было бы представить как современное состояние языка, так и записи, отражающие его более раннее состояние. Наиболее удобной компьютерной формой хранения как звукового материала, так и данных, описывающих этот материал, являются лингвистические базы данных. В мире существует много лингвистических баз данных для различных языков, и, в первую очередь, они используются для решения прикладных задач. В Лаборатории экспериментальной фонетики им. Л. В. Щербы при кафедре фонетики филологического факультета СПбГУ создали такие базы данных, которые могут использоваться для получения и хранения важных научных данных о языке – в первую очередь именно научных данных, которые потом могут найти свое применение и в прикладных областях. Поэтому одним из аспектов работы ЛЭФ стало создание баз данных речевых сигналов и внесение в них звукового материала. В ходе этой работы создаются новые типы акустических баз данных.

Целью осуществляемого в данный момент в ЛЭФ СПбГУ и поддержанного Программой “Университеты России” исследования (проект 10.01.025) “Русский язык в современном обществе (фундаментальные аспекты теории взаимодействия языков на звуковом уровне)” является определение таких фундаментальных свойств звуковой структуры национального языка, которые присущи ему как целостной системе и определяют тенденции его развития на определенном этапе его существования с учетом языковых контактов

Задачами проекта являются:

1. Запись и первичный анализ звукового материала – интерферированной русской речи.

2 Ввод звукового материала в компьютер и его обработка с помощью пакета акустических программ.

3 Создание отвечающей требованиям проекта акустической базы данных.

4 Внесение в базу данных и последующее изучение имеющегося звукового материала.

5 Представление заполненной акустической базы данных на Интернет-сайте.

Создаваемая акустическая база данных предоставляет возможность легкого доступа к большим массивам материалов по русской фонетике, включающим нормативную русскую речь, региональные варианты произношения и акцентные варианты произношения. Наличие такого материала позволяет проводить компаративные исследования по внутриязыковой и межъязыковой интерференции и развивать теорию языковых контактов. С прикладной точки зрения появляется возможность усовершенствовать материал и методику преподавания фонетики русского языка в иностранной аудитории.

Ожидаемыми фундаментальными результатами по проекту являются развитие теории взаимодействия языков, а также получение новых знаний о свойствах звуковой структуры отдельных интерферированных вариантов национального языка.

Материалом служат звукозаписи чтения фонетически представительного текста дикторами различных национальностей, родные языки которых генетически и типологически не связаны с русским. Таким образом, записываются интерферированные варианты русской речи, являющиеся результатом воздействия фонетической системы родного языка диктора на его русское произношение.

Для этого производится ввод звукового материала в компьютер и его обработка с помощью созданного при участии кафедры фонетики пакета программ EDS, позволяющего рассматривать одновременно акустические характеристики звуковых последовательностей (на осциллограмме или спектрограмме) и сопоставлять их со звучанием данного отрезка речи, а также выделять и записывать в базу данных любые необходимые фрагменты звучащей речи. Первым этапом сегментации является сегментация текста на фразы.

1. Наряду с этим создается акустическая база данных, удовлетворяющая требованиям проекта. Научным коллективом сформулированы обязательные требования к современной фонетичес-

кой базе данных, предназначенной для фундаментальных и прикладных исследований.

Для представления фонетического аспекта русского языка с конца 80-х годов XX века осуществляется работа по созданию Фонетического фонда русского языка, расширение и пополнение которого является в настоящее время одной из основных исследовательских программ по русской фонетике. Таким образом, была создана универсальная структура, предоставляющая широкие возможности хранения, изучения и обработки больших массивов данных о звуковой стороне русского языка. Она включает, наряду с другими компонентами, звуковые версии фонетически представительного текста в произношении нормативных дикторов и в произношении дикторов различных национальностей. Звуковой блок Фонетического фонда русского языка представляет собой ряд акустических баз данных и формируется путем включения в него новых вариантов интерферированной русской речи. Материалы Фонда используются как для рассмотрения общих вопросов, связанных с принципами организации звуковых баз данных, так и для изучения конкретных проблем вариативности русского языка.

В ходе работы по проекту 2002–2003 гг. был создан, заполнен и выставлен на Интернет-сайте "Региональная вариативность русской звучащей речи" по адресу <http://www.speech.nw.ru/Region/> один из последних компонентов Фонетического фонда русского языка – акустическая база данных "Корпус речевых данных-2", в которой представлены региональные варианты русской речи. Поэтому научный коллектив располагает опытом создания и заполнения аналогичных баз данных, в частности, будет использован имеющийся в базе данных "Корпус речевых данных-2" список отклонений от литературной нормы, а также метод представления материала в двух режимах: от родного языка диктора-носителя интерферированной речи к ненормативному признаку и от ненормативного признака к родному языку диктора.

Анализ экспериментального материала показывает, что на результат интерференции влияют не только различия во взаимодействующих звуковых системах (различия в количестве и составе фонем, их дистрибуция и т.д.), но и то, каким путем происходит само взаимодействие. При межъязыковой интерференции очень часто наблюдается нарушение свойственных русскому языку правил перехода от буквы к звуку, что свидетельствует о том, что русский язык осваивался преимущественно в письменной форме. При внутриязыковой интерференции, приводящей к

появлению не только диалектных, но и просторечных черт, влияние литературного языка осуществляется преимущественно через устную его форму. Таким образом, применение современных технологий организации, хранения и доступа к звуковым и текстовым материалам позволяет получать способствующие развитию общелингвистической теории новые знания об акустических характеристиках звуков русской речи в ее нормативном варианте, в интерферированных и региональных вариантах, а также и об устойчивости звуковой системы при различных видах речевой деятельности (чтение и спонтанная речь).

При участии кафедры фонетики был разработан и продолжает совершенствоваться пакет программ редактирования и обработки цифровых сигналов EDS. Эта программа позволяет рассматривать одновременно акустические характеристики звуковых последовательностей (на осциллограмме или спектрограмме) и сопоставлять их со звучанием данного отрезка речи. При сегментации звукового сигнала с помощью четырех типов меток разных цветов могут быть указаны границы языковых единиц разных уровней — например, слогов, фонетических слов, синтагм и фраз с сохранением границ периодов основного тона. Для облегчения использования информации о границах языковых единиц разных уровней эта информация организована в отдельные массивы: в первом — адреса границ периодов основного тона, во втором — адреса границ слогов, в третьем — адреса границ слов, в четвертом — адреса границ синтагм.

Программа также позволяет вычислять локальный темп речи и его изменения; скорость изменения частоты основного тона, диапазон и интервалы ее изменения, ее локальные минимумы и максимумы; проводить нормализацию признаков, например, длительности звуков, мелодического движения по отношению к деклинации.

С помощью имеющихся технических и программных средств определяются фундаментальные свойства звуковой структуры национального языка, присущей ему как целостной саморазвивающейся системе, а также выявляется спектр вероятных тенденций его дальнейшего развития.

В ходе работ по изучению межъязыковой и внутриязыковой интерференции сотрудниками ЛЭФ СПбГУ публиковались работы в ряде авторитетных отечественных и зарубежных изданий. Кроме того, полученные результаты и данные были представлены на лингвистических и фонетических конгрессах и конференциях (см. приложение).

Приложение

Список публикаций по теме:

Bondarko L. V., T. de Graaf. Language Contact and Sound Archives in Russia // Proc. of the XIV International Congress in Phonetic Sciences. San Francisco, 1999. 1–7 Aug. Vol. 3. P. 1401–1403.

Бондарко Л. В. Речевая деятельность в свете фонологических постулатов // Петербургское лингвистическое общество: Вторые научные чтения. СПб., 2000. С. 7–8.

Бондарко Л. В. Фонетические причины и фонологические последствия неоднородности звуков // Сложные гласные. Улан-Удэ, 2001. С. 26–35.

Бондарко Л. В. Экспериментальная фонетика в Санкт-Петербургском государственном университете: Вторая половина столетия // 100 лет экспериментальной фонетике в России: Материалы международной конференции. СПб., 2001. С. 3–10.

Бондарко Л. В., Васильева Л. А., Скредлин П. А., Светозарова Н. Д., Тананайко С. О. Сопоставительные исследования спонтанной речи // Рабочие тетради по компаративистике. Вып. 5–6: Современная международная компаративистика в социальных и гуманитарных науках. СПб., 2002. С. 54–58.

Бондарко Л. В., Вербицкая Л. А., Гордина М. В. Основы общей фонетики: Учеб. пособие. СПб., 2000.

Бондарко Л. В., Вольская Н. Б., Кузнецов В. И., Светозарова Н. Д., Скредлин П. А. Фонология речевой деятельности // Под ред. Л. В. Бондарко. СПб., 1999.

Бондарко Л. В., Вольская Н. Б., Скредлин П. А., Тананайко С. О., Шерстинова Т. Ю. Новые речевые технологии и изучение звуковых изменений // Материалы междунар. конф. "Przemiany fonetyki Slowianskiej w latach 1944–2000". Torun, 2000. 26–27.02. S. 108–114.

Бондарко Л. В., Скредлин П. А., Вольская Н. Б., Тананайко С. О., Шерстинова Т. Ю. Петербургские фонограммархивы и их использование для сравнительных фонетических исследований // Рабочие тетради по компаративистике... С. 59–62.

Васильева Л. А. Особенности реализации сочетаний согласных в интерферированной русской речи // Материалы XXVIII междувузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Вып. 10. Секция фонетики. 1999. 15–22 марта. С. 17–21.

Васильева Л. А., Скредлин П. А., Тананайко С. О. Национальные языки в эпоху глобализации // Рабочие тетради по компаративистике. Вып. 7: Междисциплинарный синтез в сравнительных социогуманитарных исследованиях. СПб., 2002. С. 102–103.

Васильева Л. А., Тананайко С. О. Использование речевых технологий в развитии методики преподавания русского языка как иностранного // Новое в лингвистике и методике преподавания иностранных языков: Материалы науч.-метод. конф. с междунар. участием. СПб., 2003. С. 16–22.

Васильева Л. А., Тананайко С. О. Некоторые тенденции упрощения консонантных сочетаний в русской речи иностранцев // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 2. История, языковедение, литературоведение. 2002. Вып. 1 (№ 2). С. 96–103.

Васильева Л. А., Тананайко С. О. Проблема произношения сложных консонантных сочетаний при общении на неродном языке (на материале

русской речи американцев и немцев) // Проблемы межкультурной коммуникации: Межуз. сб. науч. трудов. Иваново, 2000. С. 89–99.

Васильева Л. А., Тананайко С. О. Сочетания согласных в русской речи иностранцев // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 2. История, языковедение, литературоведение. 2000. Вып. 3 (№ 18). С. 56–66.

Васильева Л. А., Тананайко С. О., Шерстинова Т. Ю. Интернет-технологии и изучение звуковых изменений // Технологии современного общества – Интернет и современное общество: Труды VI Всероссийской объединенной конференции. СПб., 2003. С. 45–47.

Вольская Н. Б., Тананайко С. О. Экспериментально-фонетические методы в контрастивных исследованиях (на материале русского, коми и ненецкого языков) // Рабочие тетради по компаративистике. Вып. 1: Сравнительные исследования в социальных и гуманитарных науках: Методология и история. СПб., 2001. С. 79–80.

Скредин П. А., Шербаков П. П. Требования к современной фонетической базе данных для фундаментальных и прикладных исследований // Технологии современного общества. С. 62–63.

Тананайко С. О. Акустические характеристики гласных после мягких согласных в условиях интерференции родственных языков (на материале русской речи поляков) // Сложные гласные. Улан-Удэ, 2001. С. 134–144.

Тананайко С. О. Русские говоры в неславянском окружении: Проблемы фонетической интерференции // Компаративистика: Альманах сравнительных социогуманитарных исследований / Под ред. Л. А. Вербичкой, В. В. Васильковой, В. В. Козловского, Н. Г. Скворцова. СПб., 2001. С. 173–185.

О. Н. Фокина

ПАМЯТНИКИ НОВОЙ ГОРОДСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В СИСТЕМЕ РУКОПИСНЫХ СБОРНИКОВ XVII ВЕКА

В русской литературе XVII в. происходит расширение социального круга авторов и читателей, расширение круга персонажей и тематики произведений¹. Появляется новый вид демократической литературы, по преимуществу посадской². В. П. Адрианова-Перетц связывала новую городскую литературу с определенной социальной средой “площадных подьячих”, “плебейской” части духовенства, приказными служащими, посадскими и сельскими грамотеями³.

Как и в период средневековья, в XVII в. новые произведения переписывались в сборниках, где старая традиция сохраняла актуальность. Новая городская литература критически пересматривала старые ценности, в ряде случаев была оппозиционна традиции. В этой связи проблема рецепции новых произведений в системе сборника приобретает особый интерес: каким